Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto tęsknię do Twych rozporządzeń, Ożyw mnie\* w swej sprawiedliwości![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto tęsknię do Twych poleceń, Ożyw mnie w swej sprawiedliwości! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto pragnę twoich nakazów; ożyw mnie w swej sprawiedliwości. ו Waw |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto pragnę rozkazań twoich; w sprawiedliwości twojej ożyw mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Otom pożądał mandatów twoich: ożyw mię w sprawiedliwości twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto pożądam Twoich postanowień, według Twej sprawiedliwości obdarz mnie życiem! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto tęsknię do przykazań twoich, Przez sprawiedliwość swoją ożyw mnie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tęsknię za Twoimi nakazami, ożyw mnie w swojej sprawiedliwości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto pragnę Twoich przykazań, w Twej sprawiedliwości obdarz mnie życiem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto ja pragnę Twoich przykazań, ożyw mnie przez Twą sprawiedliwość. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto pragnę Twoich przepisów; daj mi żyć w Twojej sprawiedliwości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto zatęskniłem za twymi rozkazami. W swej prawości zachowaj mnie przy życiu. |

1. 1) Ożyw mnie, חַּיֵנִי (chojjeni) 4QPs g MT G: Okaż mi łaskę, חונני (chonneni) 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)